



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

SCRÚDÚ ARDTEISTIMÉIREACHTA 2005

SPÁINNIS – ARDLEIBHÉAL
(220 marc)

AN MHÁIRT, 21 MEITHEAMH – Maidin 9.30 – 12.00

Treoracha Ginearálta

1. Ba chóir d'iarrthóiri tabhairt faoi gach roinn, A agus B agus C.
2. Ba chóir freagraí a scríobh sna hionaid chuí ar an Scrúdpháipéar. (Cuirfear páipéar breise ar fáil más gá sin.)
3. **DÉAN DEIMHIN DE GO SCRÍOBHFAIDH TÚ DO SCRÚDUIMHIR FÉIN SA BHOSCA A FHREAGRAÍONN DO "UIMHIR AN IARRTHÓRA" DÍREACH FAOINA BHUN SEO.**

Le haghaidh an Scrúdaitheora amháin

Uimhir an Iarrthóra

Stampa an Ionaid

1.	Iomlán na n-iomlán deireadh leathanaigh	
2.	Móriomlán ceisteanna neamhcheadaithe	
3.	Marc iomlán a bronnadh (1 lúide 2)	
4.	Bónas don fhreagairt trí Ghaeilge (más cuí)	
5.	Marc iomlán a bronnadh má tá bónas don Ghaeilge san áireamh (3 + 4)	
N.B. Ní mór go mbeadh an marc ag 3 thuas (nó ag 5 thuas má tá bónas don Ghaeilge san áireamh) comhionann leis an marc sa bhosca Móriomlán sa script.		

Le haghaidh an Scrúdaitheora amháin

Móriomlán

Roinn	Marc
A	
B	
C	
Triail Chlostuisceana	
Iomlán	
Bónas (más cuí)	
Móriomlán	

ROINN A (70 marc)

Ba cheart d'iarrthóirí tabhairt faoi 1 agus 2.

N.B. **In 1. freagair (a), leathanaigh 2-3, nó (b), leathanaigh 4-5.**

In 2. freagair (a) agus (b), leathanach 6.

1. Freagair na ceisteanna ar (a) LITRÍOCHT DUALGAIS (*Bibiana y su mundo*) nó (b) TÉACS IRISEOIREACHTA. (50 marc)

(a) LITRÍOCHT DUALGAIS: José Luis Olaizola: *Bibiana y su mundo*

En vista de lo cual, una tarde fue a verla don Tomás. Mejor dicho, se hizo el encontradizo a la salida del colegio y le preguntó:

- ¿Va usted hacia la plaza?

- Sí - contestó secamente la profesora.

- ¿Le importaría llevarme en el coche?

Tachi asintió con un aire de extrañeza. El cura, que disimulaba muy mal, comentó, ya en el coche:

- ¡Qué casualidad que la haya visto a usted! Así me ahorro una caminata a pie.

- ¿Casualidad? - interrogó con retintín la profesora.

El cura, como si no hubiera oído nada, le preguntó:

- ¿Sabe usted que el padre de Bibiana ha empezado a trabajar?

- Sí - contestó desabridoramente la profesora.

Don Tomás no se desanimó y continuó:

- Yo creo que es una buena cosa. A ver si así ordena su vida y Bibiana puede volver a vivir con él.

Tachi no dijo nada y siguió conduciendo con los ojos muy fijos en la carretera. De repente dio un frenazo y aparcó al borde de la carretera.

- Conque... eso es lo que usted quería, ¿no?

Don Tomás asintió, humilde, con la cabeza. Después de un silencio tenso, el cura dijo tímidamente:

- Mire usted, yo creo que Rogelio puede ser un buen padre si ...

Pero la maestra, con ímpetu, le interrumpió: - ¡Como lo era el mío!

- ¿Cómo dice? -se extrañó don Tomás.

- Yo tuve el mejor padre del mundo... cuando no estaba borracho. Pero cuando bebía, era horrible. Yo me escondía en lo más apartado de la casa y no quería ni salir. A mi madre la oía llorar y llorar...

Don Tomás estaba mudo oyendo la confesión de la profesora, inmóvil en el asiento. Tachi hablaba con gran decisión, con emoción contenida.

- Por las noches volvía muy tarde a casa, y una noche no volvió. Al día siguiente lo encontramos muerto en una alberca, ahogado. Pero cuando le hicieron la autopsia, el médico forense declaró que tenía dentro del cuerpo más vino que agua.

- Lo siento -musitó don Tomás cuando la señorita terminó su relato.

- Yo, de pequeña, fui muy desgraciada, y mi madre más todavía durante toda su vida. Por eso haré lo que esté en mi mano para evitarle ese calvario a Bibiana. ¡Aunque todos ustedes se empeñen en lo contrario!

Esto último lo dijo mirando muy fijo al cura, que, silencioso, parecía vencido ante el relato de la profesora. Sin embargo, reaccionó: - Pero, vamos a ver, Rogelio ha empezado a trabajar...

- ¡Ya me lo ha dicho usted! - le interrumpió tajante la señorita - Pero sigue bebiendo. Es muy difícil que lo deje, si no imposible. ¡Es un alcohólico!

- Antes de quedarse viudo no bebía - continuó don Tomás, aunque con poco éxito, porque Tachi, muy excitada, volvió a interrumpirle:

- Yo no me meto en las causas. Lo que sé es que ese hombre le ha hecho mucho daño a Bibiana. Y a medida que la niña vaya siendo mayor, le hará mucho más, porque se dará más cuenta.

- Yo creo - arguyó el cura, que no se rendía fácilmente - que le ayudaría mucho a dejar la bebida la responsabilidad de tener que cuidar de la niña.

La profesora se rió con sarcasmo - ¡Cuidar él de la niña! ¿No será al contrario? ¿Se olvida usted de que era Bibiana la que ganaba el jornal cuidando niños y haciendo encargos? ¿Se olvida usted de que su padre se lo gastaba en vino o jugando en la máquina tragaperras? ¡Qué vergüenza!

- Bueno - se defendió don Tomás ante el aluvión de reproches de la señorita-, pero ahora puede ser distinto.

- ¿Por qué? ¿Porque tiene un trabajo? ¿Por cuánto tiempo cree usted que lo va a tener? Cualquier día se acostará más borracho que de costumbre, no irá a la oficina y le despedirán.

1. Busca en el pasaje y escribe en los espacios correspondientes las FRASES ESPAÑOLAS que corresponden (más o menos) a las siguientes:

(a) Aunque sorprendida, dijo que sí.

(b) Me ocultaba en un rincón de la casa.

(c) No me interesan las razones.

2. Míñigh i nGAEILGE na leaganacha seo a leanas de réir mar a úsáidtear sa téacs iad.

(a) ¡Qué casualidad que la haya visto a usted!

(líne 7)

(b) Yo, de pequeña, fui muy desgraciada, y mi madre más todavía durante toda su vida.

(líne 29)

(c) ¿Se olvida usted de que era Bibiana la que ganaba el jornal cuidando niños y haciendo encargos?

(línte 41-42)

3. Sa sliocht seo nochtann Tachi sonraí faoina hóige a chabhraíonn chun an dearcadh naimhdeach atá aici i leith Rogelio a thuiscint. Tabhair trí shampla ar a laghad as an sliocht.

(Tabhair do fhreagra i nGAEILGE.)

4. Conas is eol dúinn nach bhfuil Tachi ar aon aigne le don Tomás faoi chumas Rogelio athrú? Freagair i nGAEILGE ar leathanach 14, agus trí shampla á dtabhairt agat as an sliocht thuas.

5. *Mire usted, yo creo que Rogelio puede ser un buen padre si...* (líne 18). Trácht ar an tslí ina mbíonn tionchar ag don Tomás ar shaolta Rogelio agus Bibiana araon.

Freagair i nGAEILGE ar leathanach 14, ag lua trí phointe ar a laghad.

N.B. Níl sé ceadaithe duit tacaíocht a thabhairt do do fhreagra trí thagairt don sliocht a thugtar ar an scrúdpháipéar seo.

N.B. SCRÍOBH NA FREAGRAÍ AR CHEISTEANNA 4 AGUS 5 AR LEATHANACH 14.

(b) TÉACS IRISEOIREACHTA. Léigh an t-alt agus freagair na ceisteanna a ghabhann leis.

ASÍ ENCONTRÉ A MI HERMANA GEMELA

1. Tamara Rabi y Adriana Scott son idénticas físicamente, y su carácter es tan parecido que cuesta creer que se conocen sólo desde el pasado mes de diciembre. Las gemelas nacieron en Guadalajara (México) y fueron adoptadas por dos familias norteamericanas cuando tenían unas semanas de vida. Pero el destino hizo que llegaran a vivir, por casualidad, a menos de 40 kilómetros de distancia y que un día sus caminos se cruzaran. Cuando Tamara y Adriana vinieron al mundo el 20 de noviembre de 1982, su madre biológica, que tenía 21 años, era soltera y ya tenía un niño de tres años. Por eso decidió que no podía mantener a más hijos. Al mismo tiempo en Estados Unidos, la pareja formada por Peter y Diane Scott estaba intentando adoptar un bebé a través de la Asociación de Padres Adoptivos. La Asociación les remitió a un abogado mexicano.



2. Al llegar a Guadalajara preguntaron Peter y Diane si podían adoptar a las dos niñas, pero la madre biológica dijo que no y que quiso quedarse con Tamara. Así que los Scott volvieron a Long Island, con Adriana. Sin embargo, dos semanas después, la madre biológica se puso en contacto con otra familia, la de Judy y Yitzhak Rabi, también de la ciudad de Nueva York, la que adoptó a Tamara. Al año de la adopción Diane Scott regresó a Guadalajara para ver si podía obtener alguna noticia de Tamara. Pero todo lo que descubrió era que su nueva familia vivía en Nueva York y que su apellido era algo parecido a “rabbi”. Diane Scott no dijo nada a Adriana sobre la existencia de su gemela para ahorrarle la tragedia de una búsqueda imposible. Así que las dos niñas, alejadas la una de la otra por sólo media hora de coche, comenzaron sus vidas separadas.

3. Llegó el final de la escuela secundaria y, cuando decidían a qué universidad ir, Adriana eligió la Universidad de Adelphi, en Long Island, y Tamara la de Hofstra, también en Long Island y a pocos kilómetros de distancia de la de Adelphi. Al comienzo, Tamara notó que le saludaba gente que no conocía y que algunos estudiantes se ofendían si ella no les reconocía. Un día, los compañeros de Tamara le prepararon una fiesta de cumpleaños. Uno de ellos invitó a Justin Latorre, que había salido con Adriana unos días antes. Cuando Justin entró en la habitación y vio a Tamara, la confundió con Adriana. Se preguntó qué hacía ella allí, hasta que su amigo le dijo que se llamaba Tamara y que era su fiesta. Justin no daba crédito. “Enseguida pensé que debían ser hermanas,” recuerda.

4. Al principio Tamara creía que la posibilidad de que tuviera una gemela idéntica era una idea totalmente descabellada. Al día siguiente Tamara se puso en contacto con Adriana y esa misma tarde estaban enviándose mensajes al móvil sobre su aspecto físico. Diane Scott le dijo a Adriana que le preguntara a Tamara su apellido. Cuando “Rabi” apareció en la pantalla, Diane le aseguró: “Es tu hermana gemela”, y le contó a Adriana toda la historia.

5. Tamara y Adriana quedaron en verse el fin de semana. Adriana salió del coche, vio a Tamara y se quedó helada. “Me resultó muy extraño ver a alguien que caminaba como yo” recuerda. Descubrieron sorprendentes similitudes: de pequeñas tenían las mismas pesadillas, comenzaron a tomar clases de danza a los 5 años, medían exactamente lo mismo y tenían los ojos oscuros. Las dos están recuperando el tiempo perdido.

1. Freagair i nGAEILGE na ceisteanna seo a leanas.

(a) Cén bhaint a bhí ag an gcinniúint le saol an chúpla? (Tabhair dhá shampla.) (alt 1)

(b) Cén fáth a raibh máthair an chúpla sásta go ndéanfaí uchtáil ar a hiníonacha? (Tabhair sonraí iomlána.) (alt 1)

(c) Cad a fuair Diane Scott amach mar gheall ar Tamara nuair a d’fhill sí ar Guadalajara? (alt 2)

(d) Cad iad na tarluithe neamhghnácha a thug Tamara faoi deara nuair a thosaigh sí ar an Ollscoil? (alt 3)

(e) Conas a cuireadh ina luí ar Diane Scott gur beirt leathchúpla ba ea Tamara agus Adriana? (alt 4)

2. **Escribe EN ESPAÑOL en los espacios correspondientes las frases del texto que tengan el mismo sentido (más o menos) que las siguientes.**

(a) por coincidencia (alt 1)

(b) se dio cuenta (alt 3)

(c) tenían la misma altura (alt 5)

3. **Míniugh i nGAEILGE brí na leaganacha seo a leanas de réir an chomhthéacs:**

(a) Diane Scott no dijo nada a Adriana sobre la existencia de su gemela para ahorrarle la tragedia de una búsqueda imposible. (alt 2)

(b) Al principio Tamara creía que la posibilidad de que tuviera una gemela idéntica era una idea totalmente descabellada. (alt 4)

(c) Tamara y Adriana quedaron en verse el fin de semana. (alt 5)

4. **Explica (o expresa de otro modo) EN ESPAÑOL una de las frases siguientes:**

Regresó a Guadalajara para ver si podía obtener alguna noticia de Tamara. (alt 2)

Q

Justin no daba crédito. (alt 3)

2. Léigh na míreanna (a) agus (b) thíos agus freagair i nGAEILGE na ceisteanna a ghabhann leo. (20 marc)

(a) LAS VENTAJAS DEL RECICLAJE

A partir de este año los españoles tienen que acostumbrarse a separar las basuras en sus hogares de acuerdo con una nueva ley. No hay mucha gente que se queje, ya que se acepta que el reciclaje lleva consigo algunas ventajas. Con el reciclaje del papel, cartón, plástico y aluminio protegemos el medio ambiente y reducimos la contaminación. Convertimos la materia orgánica en abono para enriquecer la tierra y ahorramos energía.

Existen organizaciones caritativas que se encargan de recoger ropa y medicamentos útiles que los ciudadanos llevan a las farmacias para enviarlos al Tercer Mundo.

Incluso en los colegios, se desarrollan proyectos de reciclaje en los que participan comités integrados por estudiantes, padres y profesores. Parte del trabajo de tales grupos es realizar estudios sobre los materiales reciclables que se encuentran en un centro de enseñanza y designar lugares dentro del recinto del colegio donde se deposita el material recuperado.



- (i) Tabhair trí shonra i dtaobh bhuntáistí na hathchúrsála a luaitear i gcéad alt an tsleachta seo.

(a) _____

(b) _____

(c) _____

- (ii) Conas a théann athchúrsáil chun tairbhe thíortha an Tríú Domhan?

- (iii) Tabhair dhá shonra i dtaobh thionscadail athchúrsála scoile.

(a) _____

(b) _____

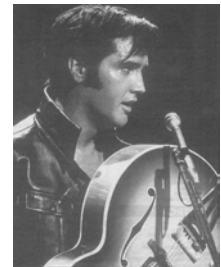
(b) ELVIS: EL GRAN SUEÑO NORTEAMERICANO

Fue la más pura y popular encarnación del Rock and Roll. El ídolo de multitudes. El Rey, Elvis Presley. La fama de Elvis se mantiene; a veces cae un poco, y cuando eso ocurre oímos a alguien comentar que posiblemente esté vivo, y su fama sube nuevamente.

Tras 28 años desde la muerte de Elvis Presley, muchos de sus admiradores siguen negando su fallecimiento. Circulan las más curiosas teorías sobre el destino de su ídolo. Algunos aseguran haberle visto después de su “supuesta” muerte, comiendo helado en una playa de Hawaii. Otros le vieron con una barba y unas gafas de sol, conduciendo un camión en Memphis.

Han aparecido pruebas interesantes que podrían demostrar que Elvis fingió su muerte. Por ejemplo: el informe de su autopsia llenó solamente dos hojas y eso era muy poco para un personaje tan importante. Otros dicen que Elvis tenía un seguro de vida por un millón de dólares pero su familia jamás se preocupó de cobrar el dinero.

Lo curioso es que se han vendido más discos después de su muerte que en toda su carrera. Elvis vive cuando lo revivimos en sus magníficas canciones.



- (i) Cén fáth a gcreideann roinnt daoine go mb'fhéidir go bhfuil Elvis fós beo? (Tabhair dha shonra.)

(a) _____

(b) _____

- (ii) Cén fáth ar dóigh le roinnt de lucht leanúna Elvis gur chum sé a bhás féin? (Tabhair dha shonra.)

(a) _____

(b) _____

**Féach an Leathán
Scaoilte
istigh leis seo**

ROINN B (100 marc)

Las personas sin hogar en España

(Baineann na ceisteanna seo leis an téacs ar leathanach 7)

1. Escribe las FRASES ESPAÑOLAS del texto que sean equivalentes más o menos a las siguientes (15 mharc)

(a) ser independiente (alt 1)

(b) las estadísticas más recientes que tenemos (alt 2)

(c) un exceso de documentos (alt 4)

(d) no solucionan los problemas fundamentales (alt 6)

(e) el aumento de la riqueza económica (alt 7)

2. Scríobh i nGAEILGE éirim na n-abairtí seo a leanas de réir an chomhthéacs: (15 mharc)

(a) El perfil tradicional de persona *sin techo* (generalmente un hombre, en torno a los 45 años, alcohólico) está cambiando. (alt 3)

(b) Tenemos que proponerles iniciativas y enseñarles nuevos caminos. (alt 5)

(c) Paradójicamente unos servicios destinados a ayudar a las personas sin hogar pueden de hecho mantener la situación e incluso agravarla. (alt 6)

3. Busca en el texto una PALABRA/FRASE ESPAÑOLA que tenga el mismo sentido (más o menos) que las siguientes:

(a) obstáculos que se encuentran en la sociedad (1) _____

(b) alrededor de (3) _____

(c) la privación del salario al mes (4) _____

(d) refugio temporal (6) _____

(e) las condiciones contemporáneas (7) _____

4. Mar achoimre theoranta ar a bhfuil san alt, scríobh i nGAEILGE (sna spásanna cuí) an t-eolas atá á lorg. (15 mharc)

(a) Cén fáth a dtarlaíonn go mbíonn roinnt daoine gan dídean nó a bhfanann siad amhlaidh? (Tabhair trí shonra ar a laghad.)

(b) Cén chabhair atá ar fáil do dhaoine gan dídean? (Tabhair trí shonra ar a laghad.)

(c) Cén fáth nach mbíonn éifeacht i gcónaí leis an gcabhair a bhíonn ar fáil in ionaid do dhaoine gan dídean? (Tabhair sonraí iomlána.)

5. Escribe EN ESPAÑOL tu opinión (entre 80 y 150 palabras) sobre una de las siguientes afirmaciones. (50 marc)

Hay que trabajar para evitar los estigmas y rechazos en nuestra población.

O

No todos los problemas tienen solución.

SCRÍOBH DO FHREAGRA AR AN gCEIST SEO, LE DO THOIL, AR LEATHANACH 15.

ROINN C (50 marc)

Tabhair faoi 1 agus 2.

1. Tabhair faoi (a) CHUMADH COMHRÁ nó (b) SCRÍOBH LITREACH. (30 marc)

(a) Tá cloiste agat faoi El Camino de Santiago agus teastaíonn uait breis eolais a fháil amach mar gheall air. Labhraíonn tú le do chara Spáinneach ina thaobh.

Comhlánaigh SA SPÁINNIS do chuidse den CHOMHRÁ seo a leanas.

Rafael: ¿Qué estás mirando?

Tú: Abair gur léarscáil den Spáinn atá ann agus go bhfuil tú ag féachaint ar bhealaí éagsúla de chuid an Camino de Santiago chun féachaint cá fhad a thógann an turas. Tá an-spéis agat ann ós rud é go ndearna duine de do chomharsana an turas an bhliain seo caite.

Rafael: Pues es muy largo pero lo hace mucha gente...

Tú: Abair gur breá leat an choisíocht agus go dtéann tú ar shiúlóidí fada le do chlub áitiúil. Fiafraigh de an bhfuil aithne aige ar aon duine go bhfuil an Camino siúlta acu. Creideann tú nach siúlann daoine ach amháin ar maidin agus go nglacann siad sos um thráthnóna agus istoíche.

Rafael: Sí. Mi tío Carlos y mi prima Carmen fueron el año pasado de peregrinos.

Tú: Abair leis gur mhaith leat bualadh leo. Ba mhaith leat a fhios a bheith agat cá fhad a thógann an turas, cad is gá a thabhairt leat agus cé na háiteanna ar féidir leat fanacht iontu. Tá a fhios agat nach leanann na hoilithrigh (*peregrinos*) na príomhbhóithre ach seanbhóithre an Camino.

Rafael: Si quieres, yo puedo llamarlos esta tarde.

Tú: Abair leis go bhfuil sé cloiste agat gur beag rud a thugann na hoilithrigh leo. Tá seanpheidhre buataisí agat ach is dóigh leat go mbeidh ort cúpla t-léine a cheannach ós rud é go mbíonn an aimsir an-te. Agus beidh gá agat le hata agus le roinnt stocaí breise.

Rafael: Yo he visto en el periódico que de aquí sale un pequeño grupo en agosto.

Tú: Dá mb'fhéidir é ba bhreá leat taisteal in éineacht le dream beag daoine ionas go bhféadfá do chuid Spáinnise a chleachtadh. Tá sé cloiste agat go bhfuil cathair Santiago an-álainn agus go dtugtar teastas oilithrigh duit nuair a bhaineann tú an Ardeaglais amach.
